

A First Hebrew Reader

A First Hebrew Reader

Jonah, Ruth, and Esther



Timothy A. Lee Publishing

A First Hebrew Reader: Jonah, Ruth, and Esther

Copyright © 2024 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

This biblical base text is based on the Westminster Leningrad Codex, which is in the public domain.

Lemma and morphology data are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0). This is original work of the Open Scriptures Hebrew Bible project available at <https://github.com/openscriptures/morphhb>

First Edition 2024

ISBN 978-1-916854-72-7 (Pocket-Sized)

ISBN 978-1-916854-19-2 (Paperback)

CONTENTS

Introduction	vii
Abbreviations	xix
Jonah	1
Ruth	8
Esther	20
Unpointed texts	47
Sample Dead Sea Scroll texts	57
Paradigms	73
Glossary	131
Accents Tables	143
Maps	147

Introduction

This is a Hebrew reader for Jonah, Ruth, and Esther. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Biblical Hebrew after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts. Second, this series is designed for pastors, rabbis, scholars, and curious lay people looking to refresh their Hebrew, or use them in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Biblical Hebrew as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages.

Specifically, all uncommon words that occur 80 times or fewer in the Bible are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Biblical Hebrew. However, even advanced readers will appreciate the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

The books selected for this reader contain some of the simplest passages of the Hebrew Bible, as such they are often among the first books to be read and studied by students. These are the books of Jonah, Ruth, and Esther in the order of simplest to most complex. These were the first books I learned to read, and are excellent for beginners and intermediate readers to learn and practise reading.

I have also included two extra editions of Jonah and Ruth to push the keen student. First there are unpointed texts. Reading unpointed Hebrew is obviously harder than reading pointed texts, but it is a useful skill. Hebrew scrolls do not contain vowels, so the more advanced a reader is at reading unpointed texts, the more they can read scrolls. Second, I have displayed the texts of Jonah and Ruth as they might appear in a Dead Sea Scroll. I created a font based off the Great Samuel Scroll (4Q51). The text hangs from the top of the line and takes some getting used

to. After a while students will be surprised at just how easy it is to read.

How to use this reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Potentially difficult proper nouns shaded in grey.
- Qere readings are listed with vowels in the margins

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are displayed in two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 80 times or fewer in the Hebrew Bible. It is assumed that after one year's study, a student will know the common words. These 303 distinct lexemes occur 3,667 times in Jonah, Ruth, and Esther. This accounts for 72.9% of the 5,027 Hebrew words found in the book.¹ An alphabetical list of these common words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in Genesis 1:1, we encounter the word **בְּרֵאשִׁית**^a. The word is uncommon, occurring only 51 times in the Hebrew Bible. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **רֵאשִׁית**. After the underlying lexeme, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the Hebrew Bible in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend

¹ According to the Westminster Leningrad Codex base text and MorphHB parsing scheme adopted by this book.

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning,
chief. (51)

too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of BDB.² I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as HALOT is recommended where exegetical points are under question.³ These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, **בְּרֵאשִׁית^a ... בְּרֵאשִׁית^a.**

Verbs that primarily occur in stems other than Qal and do not occur in the Qal stem in the *qatal* or *yiqtol* moods are listed without vowels and in square brackets. Even if a verb generally does not occur in Qal, but

² Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic*. London: Oxford University Press, 1906.

³ Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*. Leiden: Brill, 2001

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief. (51)

exists in the Qal stem in either *qaṭal* or *yiqṭol* moods, even if only once, then I retain the vowels. Hence you will find [ברך], because even though it is common in the Qal passive participle form בָּרַחֵ, it is primarily found in the Pi^el stem, and never occurs in Qal *qaṭal* or *yiqṭol*.

Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, יִקְוּ.^a This indicates the form יִקְוּ is a niph^eal jussive third-person masculine plural from the verb [קוה]. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, in Genesis 1:22 יִרְבּ.¹ is a jussive form, from the pe-yod verb יִרְבּ. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g., **1**) which are bold and sans-serif.

a [קוה] to collect. (2) *ni*.
juss. 3mp

¹ יִרְבּ *qal juss. 3ms*

Uncommon Proper Nouns

To aid the reader, all uncommon proper nouns are marked in grey; for example, בְּעֵרֹן. These are the proper nouns that occur 80 times or fewer in the Hebrew Bible. Common proper nouns are left in black as it is assumed the reader is familiar with these. For example, אֲבִרְהָם is not glossed.

Qere / Ketiv

Qere markings are in the side margins and identified with their corresponding word through the usual circle above its word.⁴ The vowels are on the Qere making it easier to read. The Ketivs are left in the text without any vowels which differs to the Masoretic tradition, but is more user-friendly.⁵

⁴ Or occasionally absence of a word, see Ruth 3:5.

⁵ The Qere/Ketivs are the only items from the Masorah Parva that I have retained. If students wish to learn more about the other Masoretic notes found in BHS and most manuscripts, then I recommend reading Page H. Kelley, Daniel S. Mynatt, and Timothy G. Crawford. *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia. Introduction and Annotated Glossary*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1998.

Verb and noun paradigms

To help the reader recall paradigms the most common paradigms are listed among the appendices. These include verbs, nouns, and adjectives.

Masoretic accent tables

To aid the learner, I list the Masoretic accents found in this book among the appendices.⁶ These accents are useful since they indicate stress and divide the verses into phrases. Learning just the main disjunctive accents can significantly aid the reader for they break up long sentences into more manageable units.⁷

Sources

The text in this reader is the Leningrad Codex, as transcribed in the Westminster Leningrad Codex project,

⁶ Specifically, these are accents from the Tiberian Masoretic tradition. For a brief history of this tradition see, Geoffrey Khan. *A Short Introduction to the Tiberian Masoretic Bible and its Reading Tradition*. Vol. 25. Gorgias Handbooks. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2012.

⁷ To further understand how accents are used in the Hebrew Bible, students may consult Sung Jin Park. *The Fundamentals of Hebrew Accents. Divisions and Exegetical Roles beyond Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press, 2020.

which is in the public domain. All poetic divisions are based on the first edition of *Biblia Hebraica*.⁸ Determining divisions between prose and poetry can at times be difficult. For instance, I have retained Jeremiah 11.18-19 as poetry, when in later editions of *Biblia Hebraica* this is changed to prose.⁹ Lemma and morphology parsing are from the Open Scriptures Hebrew Bible project.¹⁰ I have occasionally changed the parsing, or underlying lexemes where I disagree with this dataset. Glosses generally follow BDB, but are lightly updated where necessary by the author.¹¹

For the maps, I have consulted Hurlbut's Bible Atlas,¹² and public domain maps of ancient highway systems.¹³ Place names in ancient languages and direction of travel arrows were all added after consulting the biblical texts. The map projections are equirectangular which means more details can be displayed on each page, though places such as Asia Minor appear vertically compressed.

⁸ Rudolf Kittel, ed. *Biblia Hebraica*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1906.

⁹ *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

¹⁰ <https://github.com/openscriptures/morphhb>

¹¹ Brown, Driver, and Briggs, *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*.

¹² Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Rand, McNally & company: Chicago, IL, 1910.

¹³ The consensus on the location of a few places has changed slightly since then. Hence, the location of Ramoth-Gilead has been updated.

Contact

I appreciate feedback on this reader, such as how it is being used and ways to improve it. If a reader finds an issue with this reader, such as morphological parsing problem, or wishes to suggest an improved gloss, then I would like to know so that I can fix it. For these issues and general feedback, please email: reader-suggestions@timothyalee.com.

Acknowledgments

This series has been a side project whilst completing my PhD at the University of Cambridge. Thanks go to the following people who have made all this possible. To Ben Kantor who encouraged me to publish these readers, and shared how he set up Koine-Greek.com. To Andrew Keenan, who requested an individual reader before this project started. Also, to Cody Kingham, who drew my attention to the value of producing physical books as opposed to simply reading biblical texts on a computer screen. George Kiraz who has encouraged me to produce a Syriac reader which inspired me to also produce these Greek and Hebrew readers. Conversations with Nathan MacDonald, Geoffrey Kahn, Christian Locatell, Travis Wright, Robert Walker, Tyler Horton, Ben Rae, Ryan Comins, Joshua

יונה

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶן־אָמְתַי לֵאמֹר: ² קוּם לֵךְ ¹ אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רַעְתָּם לְפָנָי: ³ וַיֵּקֶם יוֹנָה לִבְרַח ^a תַּרְשִׁישָׁה מִלְּפָנָי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֹנִיָּה ^b | בָּאָה ² תַּרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן ³ שְׂכָרָהּ ^c וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלְּפָנָי יְהוָה: ⁴ וַיְהִי הַטִּיל ^d רֹחַ־גְּדוֹלָה אֶל־הַיָּם וַיְהִי סְעָרָה־גְּדוֹלָ בַיָּם וַתֵּאָנִיָּה ^b חֲשֹׁבָה לְהִשָּׁבֵר: ⁵ וַיִּירָאוּ הַמַּלְחִים ^f וַיִּזְעֻקוּ ^g אִישׁ אֶל־אֵלֵהֶיּוּ וַיִּטְלוּ ^d אֶת־הַכֶּלִים אֲשֶׁר בְּאֹנִיָּה ^b אֶל־הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנֶה יָרֵד אֶל־יָרְכָתִי ^h הַסְּפִינָה ⁱ וַיִּשָּׁבֵב וַיִּרְדָּם ^j: ⁶ וַיִּקְרַב אֵלָיו רֵב ^k הַחֵבֶל ^l וַיֹּאמֶר לוֹ מִה־לָּךְ נִרְדָּם ^j קוּם קְרֵא אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוּלַי ^m יִתְעַשְׂתָּ ⁿ הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאכֵד: ⁷ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לָכוּ ⁴ וּנְפִילָה גּוֹרְלוֹתָ ^o וּנְדַעַה בְּשִׁלְמוֹ הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְלוּ ⁵ גּוֹרְלוֹתָ ^o וַיִּפְלוּ ⁶ הַגּוֹרְלוֹ ^o עַל־יוֹנָה: ⁸ וַיֹּאמְרוּ

1

a **בְּרַח** to go through, flee. (65)

b **אֹנִיָּה** (f) ship. (31)

c **שְׂכָר** hire, wages. (28)

d **[טול]** to hurl, cast. (14)

e **סְעָר** tempest. (8)

f **מַלְח** mariner. (4)

g **זָעַק** to cry, cry out. (72)

h **יָרְכָה** flank, side. (28)

i **סְפִינָה** (f) vessel, ship. (1)

j **[רדם]** to be in, or fall into, heavy sleep. (7)

k **רֵב** chief. (28)

l **חֵבֶל** sailor. (5)

m **אוּלַי** perhaps. (45)

n **[עשת]** to think. (1)

o **גּוֹרֵל** lot, portion, share. (77)

1

1 **הֵלֵךְ** *qal impv. 2ms*

2 **בּוֹא** *qal ptc. fs abs.*

3 **נָתַן** *qal wyqtl. 3ms*

4 **הֵלֵךְ** *qal impv. 2mp*

5 **נָפַל** *hi. wyqtl. 3mp*

6 **נָפַל** *qal wyqtl. 3ms*

אֱלֹו הַגִּידָהָ⁴ נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר^a לְמִי־הִרְעָה הַזֹּאת לָנוּ
 מִהַמְּלֶאכֶתֶךָ וּמֵאֵינֶן^b תָּבוֹא מִה אֶרְצֶךָ וְאִי־מִזֶּה עִם
 אֶתָּה: ⁹ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבָרִי אֲנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
 הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרֵא^d אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבְשָׁה^e:
¹⁰ וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה^d גְּדוּלָּה וַיֹּאמְרוּ אֱלֹו מִהַזֹּאת
 עָשִׂיתָ² כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־מִלְּפָנָי יְהוָה הוּא בָרַח^f
 כִּי הִגִּיד לָהֶם: ¹¹ וַיֹּאמְרוּ אֱלֹו מִהַנַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּקֵּם^g
 הַיָּם מֵעַלְנוּ כִּי הָיָה הוֹלֵךְ³ וְסַעַר^h: ¹² וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
 שְׂאוּנִי⁴ וְהִטִּילְנִיⁱ אֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּקֵּם^g הַיָּם מֵעַלֵיכֶם כִּי
 יוֹרֵעַ⁵ אֲנִי כִּי בְּשָׁלִי^j הִסַּעַר^k הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם:
¹³ וַיַּחֲתְרוּ^l הָאֲנָשִׁים לְהִשִּׁיב אֶל־הַיַּבְשָׁה^e וְלֹא יָכְלוּ
 כִּי הָיָה הוֹלֵךְ³ וְסַעַר^h עֲלֵיהֶם: ¹⁴ וַיִּקְרָאוּ אֶל־יְהוָה
 וַיֹּאמְרוּ אָנָּה^m יְהוָה אֱלֹנָא נֹאבְדָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה
 וְאֶל־תֵּתֵן עָלֵינוּ דָם נְקִיאⁿ כִּי־אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ^o
 עָשִׂיתָ²: ¹⁵ וַיִּשְׂאוּ⁶ אֶת־יְדֵיהֶם וַיִּטְלוּ^p אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֹד

a בְּאֲשֶׁר in which. (19)

b מֵאֵינֶן from where? (16)

c אִי where? (37)

d יָרֵא afraid. (54)

e יַבְשָׁה (f) dry land, dry ground. (14)

f בָּרַח to go through, flee. (65)

g שָׁתַק to be quiet. (4)

h סַעַר to storm, rage. (7)

i [טול] to hurl, cast. (14) *hi. impv. 2mp + 1cs suf.*

j שָׁל who, which, that. (3)

k סַעַר tempest. (8)

l חָתַר to dig, row. (8)

m אָנָּה ah! now! (13)

n נְקִיא innocent. (2)

o חָפַץ to delight in, desire. (74)

p [טול] to hurl, cast. (14) *hi. wyqtl. 3mp + 3ms suf.*

1 [גַּדַּד] *hi. impv. 2ms*

2 עָשָׂה *qal pf. 2ms*

3 הִלָּךְ *qal ptc. ms abs.*

4 נָשָׂא *qal impv. 2mp + 1cs suf.*

5 יָדַע *qal ptc. ms abs.*

6 נָשָׂא *qal wyqtl. 3mp*

תִּים מִזַּעֲפֹן^a: 16 נִירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאֶה^b גְּדוּלָה אֶת־יְהוָה
וַיִּזְבְּחוּ־זָבַח לַיהוָה וַיִּדְרוּ^c נְדָרִים^d:

2 וַיִּמְן^a יְהוָה הַגָּב^b גְּדוּל לְבַלְע^c אֶת־יוֹנָה וַיְהִי
יוֹנָה בְּמַעֲיָ^d הַדָּג^b שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת:
2 וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֵל־הַיָּם מִמַּעֲיָ^d הַדָּגָה^e:

3 וַיֹּאמֶר

קָרָאתִי מִצָּרָה^f לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי¹

מִבֶּטֶן^g שְׂאוֹל שׁוֹעֵתִי^h שָׁמַעַתָּ קוֹלִי:

4 וַתִּשְׁלִיכֵנִי² מִצּוּלָהⁱ בְּלִבְבַי יָמִים וַנְהָר יִסְבְּבֵנִי³

כָּל־מִשְׁבְּרֵי־יָד וַנְגַלֶּיךָ^k עָלַי עֲבָרוּ:

5 וַאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי^l מִנְּגִיד עֵינַיךָ

אֶדְ אוֹסִיף⁴ לְהִבִּיט^m אֶל־הַיִּכָּלⁿ קִדְשֶׁךָ:

a זַעַף storming, raging, rage.
(6) *qal inf. con. + 3ms suf.*

b יָרָא afraid. (54)

c נָדַר to vow. (31) *qal wyqtl. 3mp*

d נָדַר vow. (60)
2

a מָנָה to count, number,
assign, appoint. (28) *pi. wyqtl. 3ms*

b דָּג fish. (19)

c בָּלַע to swallow up,
consume. (49)

d מַעֲיָה belly, internal organs.
(32)

e דָּגָה (f) fish. (15)

f צָרָה (f) distress, trouble.
(70)

g בֶּטֶן (f) belly, body, womb.
(72)

h [שׁוֹעַ] to cry out for help.
(21)

i מִצּוּלָה (f) depth, the deep
sea. (11)

j מִשְׁבֵּר breaker, of sea. (5)

k גֵּל heap, wave, billow. (34)

l [גִּרַשׁ] to drive out, cast out.
(47)

m [נִבְטַ] to look. (69)

n הַיִּכָּל temple, palace. (80)

2

1 עָנָה *qal wyqtl. 3ms + 1cs suf.*

2 [שִׁלַּךְ] *hi. wyqtl. 2ms + 1cs suf.*

3 סָבַב *poel impf. 3ms + 1cs suf.*

4 יָסַף *hi. impf. 1cs*

מִמְשַׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ: ⁴ וְהִנֵּה־בָעֵז בָּא ¹ מִבֵּית לָחֶם
 וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים^a יְהִנֵּה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ²
 יְהוָה: ⁵ וַיֹּאמֶר בָּעֵז לְנַעֲרוֹ הַנָּצֵב^b עַל־הַקּוֹצְרִים^a לְמִי
 הַנַּעֲרָה^c הַזֹּאת: ⁶ וַיַּעַן³ הַנַּעַר הַנָּצֵב^b עַל־הַקּוֹצְרִים^a
 וַיֹּאמֶר נַעֲרָה^c מִזֶּנֶת הִיא הַשָּׁבָה⁴ עִם־נַעֲמִי מִשָּׂרָה
 מִזֶּנֶת: ⁷ וַתֹּאמֶר אֲלֵקֶטָה^d נָא וְאֶסְפְּתִי בַעֲמֻרִים^e אַחֲרֵי
 הַקּוֹצְרִים^a וַתָּבֹא וַתַּעֲמֹד מֵאֵז^f הַבָּקָר וְעַד־עֶתָּה זֶה
 שְׂבֵתָהּ⁵ הַבֵּית מֵעַט: ⁸ וַיֹּאמֶר⁶ בָּעֵז אֶל־רוֹת הַלֹּאֵז
 שְׂמַעְתָּ בָּתִּי אֶל־תִּלְכִּי לְלֶקֶט^d בְּשָׂרָה אַחֲרַי וְגַם לֹא
 תַעֲבֹרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבְּקִין^g עִם־נַעֲרָתִי: ⁹ עֵינֶיךָ
 בְּשָׂרָה אֲשֶׁר־יִקְצְרוּן^h וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵיהֶן הַלֹּאֵז צְנִיתִי⁶
 אֶת־הַנַּעֲרִים לְבִלְתִּי נִנְעַךְ⁷ וְצָמְתִי וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַכְּלָיִם
 וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר^j יִשָּׂאבוּן^k הַנַּעֲרִים: ¹⁰ וַתַּפֵּל⁸ עַל־פְּנֵיהָ
 וַתִּשְׁתָּחוּ אַרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ^l מְצָאתִי חֵן^m בְּעֵינֶיךָ

a קצר to reap, harvest. (34)

b [נצב] to take ones stand, stand. (74)

c נערה (f) maiden, young woman. (63)

d לקט to pick up, gather, glean. (37)

e עמר sheaf. (8)

f מאז after, from that time. (19)

g דבק to cleave, cling. (54)
qal impf. 2fs + paragoric nun suf.

h קצר to reap, harvest. (34)
qal impf. 3mp + paragoric nun suf.

i צמא to be thirsty. (10)

j מאשר from that which. (17)

k שאב to draw (water). (19)
qal impf. 3mp + paragoric nun suf.

l מדוע why? (72)

m חן favour, grace. (69)

1 בוא *qal ptc. ms abs.*

2 [ברך] *pi. impf. 3ms + 2ms suf.*

3 ענה *qal wyqtl. 3ms*

4 שוב *qal ptc. fs abs.*

5 ישב *qal inf. con. + 3fs suf.*

6 [צוה] *pi. pf. 1cs*

7 ננעך *qal inf. con. + 2fs suf.*

8 נפל *qal wyqtl. 3fs*

לְהַפִּירָנִי^a וְאָנֹכִי נִכְרִיָּה^b: **11** וַיַּעַן¹ בְּעֵז וַיֹּאמֶר לָהּ הַגֹּדֶד
 הַגֹּדֶד לִי כֹל אֲשֶׁר-עָשִׂית² אֶת-חַמּוֹתַי^c אַחֲרַי מוֹת אִישׁוֹךְ
 וַתַּעַזְבֵי אֶבְיָךְ וְאֶמְךָ וְאָרֶץ מוֹלְדֹתְךָ^d וַתֵּלְכִי אֶל-עַם
 אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ תְּמוּלָּה^e שְׁלֹשׁוֹם^f: **12** יִשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלְךָ^g
 וַתְּהִי³ מִשְׁכַּרְתְּךָ^h שְׁלֹמָהⁱ מֵעַם^j יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר-בָּאת⁴ לְחַסּוֹת^k תַּחַת-כַּנְּפֵיוֹ: **13** וַתֹּאמֶר אֲמַצְאָה־חַן^l
 בְּעֵינַיִךְ אֲדֹנָי כִּי נַחֲמַתֵּנִי⁵ וְכִי דַבַּרְתָּ עַל-לֵב שִׁפְחָתְךָ^m
 וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאֵחָת שִׁפְחָתֶיךָ^m: **14** וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעֵז
 לַעֲת הָאֵכֶלⁿ גְּשֵׁי הַלֶּם^o וְאִכְלֹת מִן-הַלֶּחֶם וְטָבַלְתָּ^p
 פִּתְךָ^q בַּחֲמֶץ^r וַתֵּשֶׁב מִצַּד^s הַקּוֹצְרִים^t וַיִּצְבֹּט^u לָהּ
 קָלִי^v וַתֹּאכַל וַתִּשְׁבַּע וַתִּתֵּר⁶: **15** וַתִּקַּם לְלֶקֶט^w וַיִּצְוֶה⁷
 בְּעֵז אֶת-נַעֲרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֵמֲרִים^x תִּלְקַטְט^w וְלֹא

a [נכר] to recognise, regard. (42) <i>hi. inf. con. + 1cs suf.</i>	m שִׁפְחָה (f) maid, maid servant. (63)
b נְכָרִי foreign, alien. (45)	n אֵכֶל food. (44)
c חַמּוֹת (f) mother-in-law. (11)	o הַלֶּם here, hither. (11)
d מוֹלְדָת (f) kindred, birth, offspring. (22)	p טָבַל to dip. (16)
e תְּמוּלָּה yesterday. (23)	q פֶּת (f) fragment, bit, morsel. (14)
f שְׁלֹשׁוֹם three days ago. (25)	r חֲמֶץ vinegar. (6)
g פְּעֵל work, deed, doing. (38)	s צַד side. (33)
h מִשְׁכַּרְתָּ (f) wages. (4)	t קָצַר to reap, harvest. (34)
i שְׁלַם complete, safe. (28)	u צָבַט to reach, hold out. (1)
j מֵעַם from with, beside. (71)	v קָלִי parched grain, a common food. (6)
k תְּחַסֶּה to seek refuge. (37) <i>qal inf. con.</i>	w לָקַט to pick up, gather, glean. (37)
l חַן favour, grace. (69)	x עֵמֶר sheaf. (8)

1 עָנָה *qal wyqtl. 3ms*

2 עָשָׂה *qal pf. 2fs*

3 הָיָה *qal juss. 3fs*

4 בּוֹא *qal pf. 2fs*

5 [נחם] *pi. pf. 2ms + 1cs suf.*

6 [יתר] *hi. wyqtl. 3fs*

7 [צוה] *pi. wyqtl. 3ms*

3 וְתוֹסֵף¹ אֶסְתֵּר וְתִדְבַר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתַפְּלֵ² לִפְנֵי רִגְלוֹ וְתִבְדָּךְ³ וְתִתְחַנֵּן^a לּוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־רַעַת הַמֶּן הָאֲנִי וְאֵת מַחְשַׁבְתּוֹ^b אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים: ⁴ וַיֹּשֶׁט^c הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֵת שַׂרְבֹּט^d הַזָּהָב וַתִּקָּם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: ⁵ וְתֹאמַר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־מִצָּאֵתִי חַן^e לִפְנָיו וְכָשֵׁר^f תִּדְבַר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְעֵינָיו יִכְתֹּב לְהָשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים מַחְשַׁבְתּוֹ^b הַמֶּן בֶּן־הַמְדֻתָּא הָאֲנִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאֹבֵד אֶת־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת^g הַמֶּלֶךְ: ⁶ כִּי אֵיכָכָה^h אוֹכַל וְרֹאֵתִי בָרָעָה אֲשֶׁר־יִמָּצָא אֶת־עַמִּי וְאֵיכָכָה^h אוֹכַל וְרֹאֵתִי בְּאֹבֵדִין מוֹלְדֹתַי^j: ⁷ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחְשֹׁרֶשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה^k וּלְמַרְדֳּכָי הַיְהוּדִי הַגֵּה בֵּית־הַמֶּן נִתְּתִי לְאֶסְתֵּר וְאֵתוֹ תִּלְוִי^l עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ בַּיְהוּדִים [בַּיְהוּדִים]: ⁸ וְאַתָּם כָּתְבוּ עַל־הַיְהוּדִים כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחַתְמוּ^m בְּטַבַּעַתⁿ הַמֶּלֶךְ כִּי־כָתָב^o אֲשֶׁר־נִכְתַּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנִחְתָּם^m בְּטַבַּעַתⁿ הַמֶּלֶךְ אִין לְהָשִׁיב: ⁹ וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בַּעַת־הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִינּוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים

a חָנַן to be gracious, show favour. (77)

b מַחְשַׁבָּה (f) thought, device, plan. (56)

c [יִשָּׁט] to extend, hold out. (3) *hi. wyqtl. 3ms*

d שַׂרְבִּיט sceptre. (4)

e חַן favour, grace. (69)

f כָּשֵׁר to prosper, succeed. (3)

g מְדִינָה (f) province. (53)

h אֵיכָכָה how? (4)

i אֹבֵדִין destruction. (1)

j מוֹלְדֹת (f) kindred, birth, offspring. (22)

k מַלְכָּה (f) queen. (35)

l תָּלָה to hang. (28)

m חָתַם to seal, seal up. (27)

n טַבַּעַת (f) ring, signet. (49)

o כָּתַב writing. (16)

p סִפְרָר secretary, scribe. (54)

¹ יֹסֵף *hi. wyqtl. 3fs*

² תַּפְּלֵ *qal wyqtl. 3fs*

³ תִּבְדָּךְ *qal wyqtl. 3fs*

בו^א ויכתב בכל־אשר־צנה מרדכי אל־היהודים ואל
האחשדרפנים^a והפחות^b ושלי המדינות^c אשר | מהדיו
ועד־כוש שבע ועשרים ומאה מדינה^c ומדינה^c
ככתבה^d ועם ועם כלשנו ואל־היהודים ככתבם
וכלשונם: **10** ויכתב בשם המלך אחשורוש ויחתם^e
בטבעת^f המלך וישלח ספרים ביד הרצים^g בסוסים
רכבי^g הרקש^h האחשתרניםⁱ בני הרמכים^j: **11** אשר
נתן המלך ליהודים | אשר בכל־עיר־ועיר להקהל^k
ולעמד על־נפשם להשמיד ולהרג ולאבד את־כל־חיל
עם ומדינה^c הצרים^l אתם טרף^m ונשים ושללםⁿ
לבוז^o: **12** ביום אחד בכל־מדינות המלך אחשורוש
בשלושה עשר לחדש שנים־עשר הוא־חדש אדר:
13 פתשגון^p הכתב^d להנתן דת^q בכל־מדינה^c ומדינה^c
גלוי² לכל־העמים ולהיות היהודיים [היהודים] עתודים
[עתידים] ליום תזה להנקם^r מאיביהם³: **14** הרצים^l

a אחשדרפון satraps. (4)

b פחה governor. (28)

c מדינה (f) province. (53)

d כתב writing. (16)

e חתם to seal, seal up. (27)

f טבעת (f) ring, signet. (49)

g רכב to ride, mount and
ride. (78)

h רכש steed. (4)

i אחשתרון royal (steed). (2)

j רמך mare. (1)

k [קהל] to assemble, gather.
(38)

l צור to provoke, harass. (4)
qal ptc. mp abs.

m טף child. (42)

n שלל prey, spoil, plunder,
booty. (73)

o בוז to spoil, plunder. (43)

p פתשגון copy. (3)

q דת (f) decree, law. (21)

r נקם to avenge, take
vengeance. (35)

¹ רויץ *qal ptc. mp abs.*

² גלה *qal pass. ptc. ms abs.*

³ איב *qal ptc. mp con. + 3mp
suf.*

רכבי^a הִרְכֵשׁ^b הָאֲחַשְׁתָּרְתָּן^c יֵצְאוּ מִבְּהַלִּים^d וְדַחוּפִים^e
בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ וְהִדְתָּ^f נִתְּנָה בְּשׂוֹשָׁן הַבִּירָה^g: פ

15 וּמִרְדְּכָי יֵצֵא^ו מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ^h מַלְכוּת
תְּכֵלֶתⁱ וְחוּר^j וְעִטֶּרֶת^k זָהָב גְּדוּלָה וְתַכְרִיד^ל בּוּץ^m
וְאַרְגָּמָןⁿ וְהָעִיר שׂוֹשָׁן צְהַל^o וְשִׁמְחָה^פ: 16 לַיהוּדִים
הָיְתָה אוֹרָה^p וְשִׁמְחָה וְשִׂשׂוֹן^q וַיִּקָּר^r: 17 וּבְכָל-מְדִינָה^s
וּמְדִינָה^s וּבְכָל-עִיר וְעִיר מִקּוֹם אֲשֶׁר דָּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ^f
מִזֵּיעַ^t שִׁמְחָה וְשִׂשׂוֹן^q לַיהוּדִים מִשְׁתָּה^t וַיּוֹם טוֹב וְרַבִּים
מִעַמֵּי הָאָרֶץ מִתִּיהוּדִים^u כִּי-נִפְלַּח בְּחֹדֶר-תִּיהוּדִים עֲלֵיהֶם:

9 וּבִשְׁנַיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא-תְּדַשׁ אֲדָר בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר
יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִנָּיעַ דָּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ^a לְהַעֲשׂוֹת^t
בַּיּוֹם אֲשֶׁר שָׁבְרוּ^b אִיבֵי תִיהוּדִים לְשָׁלוֹט^c בָּהֶם

a רֶכַב to ride, mount and ride. (78)

b רִכֵּשׁ steed. (4)

c אֲחַשְׁתָּרְתָּן royal (steed). (2)

d [בַּהֲלִ] to dismay, be disturbed. (37)

e דִּחַף to drive, hasten. (4)
qal pass. ptc. mp abs.

f דָּת (f) decree, law. (21)

g בִּירָה (f) citadel, palace. (16)

h לְבוּשׁ clothing, garment. (33)

i תְּכֵלֶת (f) blue, violet. (49)

j חוּר white stuff. (2)

k עִטֶּרֶת (f) crown, wreath. (23)

l תַּכְרִיד robe. (1)

m בּוּץ byssus, fine linen. (8)

n אַרְגָּמָן purple. (38)

o צְהַל to neigh, cry shrilly. (8)

p אוֹרָה (f) light. (3)

q שִׂשׂוֹן exultation, rejoicing. (22)

r יִקָּר preciousness, price, honour. (17)

s מְדִינָה (f) province. (53)

t מִשְׁתָּה feast, drink, banquet. (46)

u [יָהָר] to become a Jew. (1)

v פָּחַד dread. (49)

9

a דָּת (f) decree, law. (21)

b [שָׁבַר] to wait, hope. (6)

c שָׁלוֹט to domineer. (8)

¹ נָנַע *hi. ptc. ms abs.*

¹ עָשָׂה *ni. inf. con.*

וְנִהְפֹךְ הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלֹט^a תִּיהוּדִים הָמָּה בְּשָׂאֵיהֶם¹׃
2 נִקְהֵלוּ^b תִּיהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־מְדִינֹת^c הַמְּלֶכֶךְ
 אַחֲשֹׁרוּשׁ לְשַׁלַּח יָד בְּמִבְקָשֵׁי רָעַתָם וְאִישׁ לֹא־עָמַד
 לִפְנֵיהֶם כִּי־נִפְל פָּחָדֵם^d עַל־כָּל־הָעַמִּים׃ **3** וְכָל־שְׂלֵי
 הַמְּדִינֹת^e וְהָאֲחֻשְׁרָפָנִים^e וְהַפְּחוֹת^f וְעֹשֵׂי^g הַמְּלָאכָה
 אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מְנַשְׂאִים אֶת־תִּיהוּדִים כִּי־נִפְל פָּחַד^d מִרְדְּכָי
 עֲלֵיהֶם׃ **4** כִּי־גָדוֹל מִרְדְּכָי בְּבֵית הַמְּלֶכֶךְ וְשָׁמַעוּ^g הוֹלֵךְ־^g
 בְּכָל־הַמְּדִינֹת^e כִּי־הָאִישׁ מִרְדְּכָי הוֹלֵךְ־^g וְגָדוֹל׃ פ
5 וַיִּכּוּ^h תִּיהוּדִים בְּכָל־אֵיבֵיהֶם⁵ מִכַּת־חֶרֶב וְהָרְגוּ
 וְאַבְדוּן^j וַיַּעֲשׂוּ⁶ בְּשָׂאֵיהֶם¹ כְּרִצּוֹנָם^k׃ **6** וּבְשׁוֹשֵׁן הַבֵּירָה^l
 הָרְגוּ תִּיהוּדִים וְאַבְד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃ **7** וְאֵת
 וְאֵת וְדִלְפוֹן וְאֵת וְאֶסְפֵּתָא׃ **8** וְאֵת וְפּוֹרְתָא וְאֵת וְאֶדְלִיא
 וְאֵת וְאַרִידְתָּא׃ **9** וְאֵת וְפַרְמֶשְׁתָּא וְאֵת וְאַרִיסִי וְאֵת וְאַרְרִי
 וְאֵת וְנוֹזָא׃ **10** עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הַמֶּן בֶּן־הַמְּדִתָּא צָרַר^m
 תִּיהוּדִים הָרְגוּ וּבִבְזָהⁿ לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם׃ **11** בַּיּוֹם
 הַהוּא בָּא⁷ מִסְפָּר הַהֲרוּגִים⁸ בְּשׁוֹשֵׁן הַבֵּירָה^l לִפְנֵי

a שִׁלַּט to domineer. (8)

b [קָהַל] to assemble, gather. (38)

c מְדִינָה (f) province. (53)

d פָּחַד dread. (49)

e אַחֲשֹׁרָפָן satraps. (4)

f פְּחָה governor. (28)

g שָׁמַע report. (4)

h מָכָה (f) blow, wound, slaughter. (48)

i הָרַג slaughter. (5)

j אֲבָדוֹן destruction. (1)

k רִצּוֹן goodwill, favour, acceptance. (56)

l בֵּירָה (f) citadel, palace. (16)

m צָרַר to vex. (25)

n בְּזָה (f) spoil, booty. (10)

¹ שָׂא qal ptc. mp con. + 3mp suf.

² עָשָׂה qal ptc. mp con.

³ הָלַךְ qal ptc. ms abs.

⁴ [נָכַח] hi. wyqtl. 3mp

⁵ אִיב qal ptc. mp con. + 3mp suf.

⁶ עָשָׂה qal wyqtl. 3mp

⁷ בּוֹא qal pf. 3ms

⁸ הָרַג qal pass. ptc. mp abs.

אֶתְךָ וְאֶתְךָ עֲשִׂירֵיתָּהּ בְּתוֹךְ אֵל תִּדְרֹא וְכֹל אֲשֶׁר
תִּאֲמָרְךָ אֲעֲשֶׂה לְךָ כִּי וְיָדִיעַ כֹּל שֶׁעָרַעְתָּ כִּי אִשְׁתִּי
חַיִּל אֲתוּעֲתוֹת כִּי אֲפַנְךָ כִּי אֶתְךָ גֵּאֵל אֲנִי וְגַם
יֵשׁ גֵּאֵל קְרוֹב כְּפָנַי לִפְנֵי הַלֵּלֶךָ וְחַיִּים בְּבִקְרֵי אֶתְךָ
וְגֵאֵלְךָ טוֹב וְגֵאֵל וְאֶתְךָ לֹא יִחַנֵּץ לְגֵאֵלְךָ וְגֵאֵלְתוֹךָ
אֲנִי חַי וְחַיִּים שְׂכָרְךָ עַד הַבִּקְרוֹת שְׂכָרְךָ כְּרִגְלוֹתַי
כְּרִגְלוֹתַי עַד הַבִּקְרֵי וְתִקַּח בְּטְרוֹנְךָ בְּטְרוֹנְךָ וְכִי
אִישׁ אֶת רֵעִיו וְיִאֲמָר אֵל וְיָדִיעַ כִּי בָאָה הָאִשָּׁה
הַגְּדוּלָּה וְיִאֲמָר הִבִּי הַפְּטִימָה אֲשֶׁר עָלוּךָ וְאִחִי
בָּהּ וְתִאֲחֹז בָּהּ וְיִפְדֶּי שֵׁשׁ שְׁעָרֶיךָ וְיִשֵּׁת עָלֶיךָ
וְיָבֵא הָעֲדוּתָבֵיךָ אֵל חֲפֻצְתָּהּ וְתִאֲמָר כִּי אֶת בְּתוּ
וְתִגְדֶּי לָהּ אֶת כֹּל אֲשֶׁר עָשָׂה לָהּ הָאִשָּׁה וְתִאֲמָר
שֵׁשׁ הַשְּׁעָרֶיךָ הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אֲמָר אֵלֵי אֵל
תִּבְרָא רִדְקָךָ אֵל חֲפֻצְתְּךָ וְתִאֲמָר שָׂבִי בְתוּ עַד אֲשֶׁר
תִּדְעִין אִיךָ וְכֹל יָבֵר כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי אֶתְךָ
כָּלֹה הָיָבֵר הַיּוֹקֵמֵבֵנוּ עָלֶיךָ הַשֶּׁעַר וְיִשָּׁב שָׁמָּה
וְחָנָה הָגֵאֵל עִבְרֵי אֲשֶׁר יָבֵר בְּעוֹ וְיִאֲמָר סוּרָה
שָׁבִי בָּהּ כִּי כִּלְכִּלְתָּ וְיִסַּר וְיִשְׁבַּח וְיִקַּח עִשְׂרֹה
אֲנָשִׁיךָ כְּוֹסֵי הָעֵדֶר וְיִאֲמָר שָׂבִי בָּהּ וְיִשְׁבַּח וְיִאֲמָר
לְגֵאֵל חִלְקֵת הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר לְאִחִי וְלֵא לְפָנֶיךָ

כַּבְרָהּ נֵעָנָה וְהִשְׁבִּחָהּ בְּשִׁמְחָהּ כְּנֹאכְרֵי אֶרֶץ
 אֲרָם אֲנֹכִי לֹא־כִרְיָהּ כִּנְחָהּ נָגִידָה וְהִשְׁבַּחְתָּ וְנָגִידָה וְכִנְיָהּ
 עֲנִי אֶתְּ תִגְאֵל גֵּאֵל וְאֶתְּ לֹא וְגֵאֵל הַגִּידָהּ לֹא
 וְאִיעַ וְאִיעַהּ בִּי אִיזֵן וְוִלְתָּ לְגֵאֵל וְאִנְבִּי אֲחִירִי
 וְיִמְכֶר אִנְבִּי אֲגֵאֵל וְיִמְכֶר בְּעֵן בְּיֹדְךָ כִּנְיָתְךָ וְשִׂמְחָהּ
 כִּי־יָד נֵעָנָה וְנִצַּאת רִוּת הַנְּיָאֲבִיחַ אִשֶׁת הַחַיִּת כִּנְיָתִי
 כִּנְיָתִי לְהַקְדִּיךָ שֶׁכֶּךָ הַחַיִּת עַל נְחִלְתֵּי וְיִמְכֶר הַגֵּאֵל
 לֹא אֲנֹכִי לְגֵאֵל לְגֵאֵל לֹא בִּן אִשְׁחִית אֶת נְחִלְתִּי
 גֵּאֵל לֹךְ אֲתָהּ אֶת גֵּאֵלְתִּי בִּי לֹא אֲנֹכִי לְגֵאֵל וְאִתָּהּ
 לְבָנֶיךָ בְּיִשְׂרָאֵל עַל הַגֵּאֵל וְעַל הַחַיִּת וְעַל הַחַיִּת
 לְקִדְמָה בַּל יִבְרַח שֶׁלֶךָ אִישׁ נֵעֵלֹ וְנִתֵּן לְרִיעָהּ וְאִתָּהּ
 הַחַיִּת וְיִשְׂרָאֵל וְיִמְכֶר הַגֵּאֵל לְבָעֵן כִּנְחָהּ לֹךְ
 וְיִשְׁלַח נֵעֵלֹ וְיִמְכֶר בְּעֵן לְוִקְנִיךָ וְכֹל הַחַיִּת עִירֶיךָ
 אֲתָךְ הַחַיִּת בִּי כִּנְיָתִי אֶת כֹּל אֲשֶׁר לֹא־לְוִקְנִיךָ וְאִתָּהּ
 כֹּל אֲשֶׁר לְכֹלֹן וְנִחְלֹן כִּי־יָד נֵעֵלֹ וְיִמְכֶר אֶת רִוּת
 הַנְּיָאֲבִיחַ אִשֶׁת נְחִלְתִּי לֹא לְאִשְׁךָ לְהַקְדִּיךָ שֶׁכֶּךָ
 הַחַיִּת עַל נְחִלְתִּי וְלֹא יִבְרַח שֶׁכֶּךָ הַחַיִּת בְּעֵינֶיךָ אֲחִירִי
 וְנִשְׁעַר בְּקִוְנֵי עִירֶיךָ אֲתָךְ הַחַיִּת וְיִמְכֶר הַגֵּאֵל כֹּל הַחַיִּת
 אֲשֶׁר בְּשַׁעַר וְהַחַיִּת עִירֶיךָ וְיִתֵּן וְיִחַד אֶת הַחַיִּת
 וְיִבְרַח אֶל בִּיתְךָ בְּרוּחַ וְכֹלֹן אֲשֶׁר בְּנֵי שְׁתֵּי־יָדֶיךָ

The paradigms use the letters *qtl* (קטל) to represent the etymological base of each word interspersed with vowels. For example, segolate nouns are found under *qatl*, *qitl*, and *qutl*. The initial vowel is visible in the plural construct. For example, מְלָכֵי from מְלָכִים. Note, *qVtāl* represents some Aramaic forms found especially in later books of the Hebrew Bible, such as Esther, Daniel, Ezra–Nehemiah.³ In order to save space, I have omitted dual forms, such as דְּלָתַי, דְּלָתַי, דְּלָתַי; or the more common, עֵינַי, עֵינַי, and עֵינַי.

³ For example, כְּכַתְּבָהּ (Esther 1:22). See *ibid.* pp. 238.

qāl base

	Sg.	Pl.
Abs.	יֹם	יָמִים
Cons.	יֹם	יָמִי
Suf.	יֹמִי	יָמִי

qallat base

	Sg.	Pl.
Abs.	חַיָּה	חַיּוֹת
Cons.	חַיָּה	חַיּוֹת
Suf.	חַיָּתִי	חַיּוֹתִי

qalat base

	Sg.	Pl.
Abs.	שָׁנָה	שָׁנִים
Cons.	שָׁנָה	שָׁנִי
Suf.	שָׁנָתִי	שָׁנוֹתִי

qalt base

	Sg.	Pl.
Abs.	דָּלָת	דָּלָתוֹת
Cons.	דָּלָת	דָּלָתוֹת
Suf.	דָּלָתִי	דָּלָתוֹתִי

qall base

	Sg.	Pl.
Abs.	עַם	עַמִּים
Cons.	עַם	עַמִּי
Suf.	עַמִּי	עַמִּי

qaṭal base

	Sg.	Pl.
Abs.	דָּבָר	דְּבָרִים
Cons.	דָּבָר	דְּבָרִי
Suf.	דְּבָרִי	דְּבָרִי

qaṭalat base

	Sg.	Pl.
Abs.	אֲדָמָה	אֲדָמוֹת
Cons.	אֲדָמַת	אֲדָמוֹת
Suf.	אֲדָמָתִי	אֲדָמוֹתַי

qaṭl base

	Sg.	Pl.
Abs.	מָלְךְ	מְלָכִים
Cons.	מָלְךְ	מְלָכַי
Suf.	מְלָכִי	מְלָכַי

qaṭīl base

	Sg.	Pl.
Abs.	נָבִיא	נְבִיאִים
Cons.	נָבִיא	נְבִיאִי
Suf.	נְבִיאִי	נְבִיאִי

qaṭlat base

	Sg.	Pl.
Abs.	מְלָכָה	מְלָכוֹת
Cons.	מְלָכַת	מְלָכוֹת
Suf.	מְלָכְתִּי	מְלָכוֹתַי

qaṭīlat base

	Sg.	Pl.
Abs.	בְּהֵמָה	בְּהֵמוֹת
Cons.	בְּהֵמַת	בְּהֵמוֹת
Suf.	בְּהֵמָתִי	בְּהֵמוֹתַי

qaṭṭalat base

	Sg.	Pl.
Abs.	בְּלֵהָה	בְּלֵהוֹת
Cons.	בְּלֵהַת	בְּלֵהוֹת
Suf.	בְּלֵהָתִי	בְּלֵהוֹתַי

qaṭṭalt base

	Sg.	Pl.
Abs.	שָׁבַת	שָׁבָתוֹת
Cons.	שֶׁבַת	שֶׁבָתוֹת
Suf.	שִׁבְתִּי	שִׁבְתוֹתַי

qaṭull base

	Sg.	Pl.
Abs.	עָמַק	עָמְקִים
Suf.		

qaṭul base

	Sg.	Pl.
Abs.	קָדוֹשׁ	קָדוֹשִׁים
Cons.	קְדוֹשׁ	קְדוֹשֵׁי
Suf.	קְדוֹשִׁי	קְדוֹשֵׁי

qil base

	Sg.	Pl.
Abs.	בֵּן	בָּנִים
Cons.	בֶּן , בֵּן	בָּנַי
Suf.	בְּנִי	בְּנֵי

qaṭūlat base

	Sg.	Pl.
Abs.	בְּתוּלָה	בְּתוּלוֹת
Cons.	בְּתוּלַת	בְּתוּלוֹת
Suf.	בְּתוּלָתִי	בְּתוּלוֹתַי

qilat base

	Sg.	Pl.
Abs.	מֵאָה	מֵאוֹת
Cons.	מֵאֵת	מֵאוֹת
Suf.	מֵאָתִי	מֵאוֹתַי